

Supplement for the talk “Circum-Baltic kinship terminologies through the lens of areal and contact studies”

1 Early convergences in the Circum-Baltic area (before 1000)

1.1 Proto-Finnic into Proto-Saami

(1) PFin. *akka ‘wife; old woman’ → PSaami *akkā > NSaami *áhkká* ‘wife’, SSaami *aahka* ‘grandmother; old woman’, SkSaami *ä'kk* ‘wife’ (SSA: I / 64–65; Lehtiranta, 2001: 12–13, Aikio, 2009: 54, 244).

(2) PFin. *enoi ‘mother’s brother’ → PSaami *eanōj > NSaami *eanu* ‘uncle (mother’s brother; mother’s male cousin; nephew or niece (to their uncle), cousin’s child (to their mother’s male cousin)’, SkSaami *jään, jeän* ‘mother’s brother or male cousin’, SSaami *jyöne* ‘id.’ (Kuokkala, 2018: 39).

(3) PFin. *mander ‘mainland, continent’ → PSaami *mānter > NSaami *máttar* ‘ancestor’ (SSA: II / 147).

(4) PFin. *velji (> Fin, Est. *veli* ‘brother’, Veps *vel'l* ‘brother’ and *veik* ‘elder brother’, Liv. *ve'ļ* ‘brother’, *LW*: 477, *LägLoS*: 386–387, *Livones*) → PSaami *vielje > SSaami *vielle* ‘brother’, NSaami *viellja* ‘brother’, SkSaami *villj* ‘brother’ (Aikio, 2014: 68). PGM. *sweljan- ‘WZH’, which is considered to be the origin of PFin. *velji (cf. *LägLoS*: 386–387), is excluded from our dataset due to the implausible semantic development of ‘brother-in-law’ to ‘brother’ (Metsäranta, 2023 accepted ms.).

1.2 Ancient Baltic loanwords in Finnic and Saami

(1) PB *dukter- ‘daughter’ (cf. Lith. acc. sg. *dūkterį* ‘daughter’, *SEJL* 131) → Early PFin. or Proto-West-Uralic *tüttärə > Late PFin. *tüttär > Fin. *tytär* ‘daughter’, Est. *tüitar* ‘daughter’, Veps *tütär* ‘daughter’, Liv. *tidār* ‘daughter’ (SSA: III / 349).

(2) PB *kaima- ‘village’ (Lith. *káimas* ‘village’ and *kaimýnas / kaimýnas* ‘neighbour, subject’, *SEJL*: 284; *ALEW*: 499) → PFin. *kaima ‘namesake’ → PSaami *kuojmē > NSaami *guoibmi* ‘comrade, companion; spouse’, and the second element of the compound in SSaami *gaalletjh-guejmie* ‘spouse’ (Sammallahti, 1989: 198; Bergsland & Magga, 1993: 83, SSA: 276).

(3) PB *nep(ō)t- ‘grandson; nephew’ (cf. OLith. *nepuotis* ‘grandson; nephew’, *SEJL*: 420; *ALEW* 795) → PFin. ?*nepada > Fin. (obs. / dial.) *nepaa* ‘cousin; cousin’s child’, Est. *nõbu* ‘cousin’, also SSaami (via Finnic) *neapede, neapere* ‘sister’s or female cousin’s child, sister’s grandchild (for the male Ego)’ and NSaami (possibly also via Finnic) *neahpi* ‘nephew or niece (to their uncle); cousin’s child (female cousin’s, to their mother’s male cousin)’. (Sammallahti, 1998: 127; SSA: II / 213; *ETY* s.v.).

(4) PB *martja- ‘young woman; bride; daughter-in-law’ (> Lith. *martí* ‘girl; bride; daughter-in-law’, *SEJL* 375) → Middle PFin. *mortijami > Late PFin. *morcijan > Fin. *morsian* ‘bride’, Veps *mur'zain* ‘(young) wife’ (SSA: II / 172; Zaitseva, 2010: 259–260).

(5) PB *ses(e)r- ‘sister’ (cf. Lith. gen.sg. *seseřs* ‘sister’, *SEJL*: 544–545) → Late PFin. *sisar > Fin. *sisko, sisar* ‘sister’, Veps *sizar* ‘sister’ (SSA: III / 187)

→ Late PFin. *šesar > Est. *sõsar* ‘sister’, Liv. *sõzār* ‘sister’ (ibid.).

1.3 Proto-Germanic loanwords in Finnic and Saami

(1) PGM. *aiþīn ‘mother’ (Goth. *aiþei* ‘mother’, Milanova 2020: 85) → PFin. *äitei > Fin. *äiti* ‘mother’, Est. *eit* ‘old woman; (dial.) mother’ (*LägLoS*: 429–430).

(2) PGM. *ga-langaz (> OHG *gilang* ‘brother-in-law, relative’) or PGM *bi-langaz (> OLG *bilang* ‘related; joined, connected’) → PFin *lanko > Fi *lanko* ‘male affinal relative; sister’s husband; spouse’s brother’ (*SSA*: II / 44–45; *LägLoS*: 167).

(3) PGM. *mōþō(n) ‘mother’s sister’ (unattested in Germanic) → PSaami *muoθē > NSaami *muottá* ‘mother’s younger sister or cousin; older sister’s child to their aunt’, Ssaami *muahra* ‘mother’s younger sister or female cousin’, SkSaami *mue'dđ* ‘mother’s sister’ (Kümmel, 2015; Metsäranta et al. accepted ms.).

1.4 Proto-Norse and Early Old Norse loanwords in Proto-Saami

(1) ON *barn* ‘child’ (cf. ON *barn* ‘id.’, Milanova 2020: 112–113) → PSaami *pārñē > NSaami *bárdni* ‘son’, Ssaami *baernie* ‘son’, SkSaami *pä'rnn* ‘son; child’ (Sammallahti, 1998: 230; Moshnikoff & Moshnikoff, 2021: 170).

(2) PN *duhter- (> ON *dóttir* ‘daughter’) → PSaami *tektēr, *tektäre > Ssaami *dektier*, *daktere* ‘(married) daughter’ (Qvigstad, 1893: 125; Wiklund, 1896: 42; Sammallahti, 1984: 139; Aikio, 2020: 17).

(3) PN *karlaz ‘man, freeman’ (ON *karl* ‘man; man of the common people’, Kroonen, 2013 s.v. *kerla-) → PSaami *källēs > NSaami *gállis* ‘husband’, Ssaami *gaellis* ‘id.’, SkSaami *kää'lles* ‘id.’ (Sammallahti, 1989: 156, 1998: 129; Bergsland & Magga, 1993: 96; Moshnikoff & Moshnikoff, 2021: 26).

(4) ON *mágr* ‘male in-law’ (< PGM. *mēga-z ‘son-in-law’, cf. Goth. *mēgs* ‘id.’, Kroonen, 2013: 361; Milanova, 2020: 144) → PSaami *māke > NSaami *máhka* ‘sister’s husband, wife’s brother’, Ssaami *maake* ‘older sister’s (or female cousin’s) husband; man that is married to one’s older female relative; uncle’s or aunt’s husband; one’s wife’s younger brother or male cousin’ with a derivative *maaketje* ‘wife’s (younger) brother’, SkSaami *maakk* ‘older sister’s or father’s sister’s husband’ with a derivative *maakkâv* ‘wife’s younger sibling’ (Pelto, 1962: 68–69; Bergsland & Magga, 1993: 182; Sammallahti, 1998: 127–129; Moshnikoff & Moshnikoff, 2021: 169).

(5) ON *man* ‘man; human being’ (Sw. *man* ‘man’, Milanova, 2020: 103) → PSaami *mānā > NSaami *mánná* ‘child’, Ssaami *maana* ‘child’ (Sammallahti, 1998: 253).

1.5 Later Old Norse loanwords in specific Saami varieties

(1) ON *ættingi* ‘kinsman’ (cf. Sw. *ätling* ‘offspring’, *ONP* s.v. *ættingi*) → Ssaami *eejhtegh* ‘parents’ (Qvigstad, 1893: 86; Bergsland & Magga, 1993: 73).

(2) ON *karl* / *kall* ‘man, husband’ (*ONP* s.v.) → Ssaami *gaalla* and *geelle* ‘husband’ (Sammallahti, 1998: 129).

(3) ON *kerling* / *kelling* ‘wife’ (derived from ON *karl*, *ONP* s.v. *kerling*) → Ssaami *geellege* ‘wife’ and (*kelling* > *kelg- >) NSaami *gálgu* ‘id.’ (Qvigstad, 1893: 161; Bergsland & Magga, 1993: 83).

(4) ON *sifjungr* ‘relative by affinity’ (*ONP* s.v.) → NSaami *sivjjot* ‘husband’s brother or male relative; sister’s husband or male relative; brother’s wife, wife’s sister’, Ssaami *sibjege* ‘man’s older brother’s or male cousin’s wife’,

also ‘husband’s younger brother’ (Qvigstad, 1893: 288; Lagercrantz, 1939: 781; Bergsland & Magga 1993: 252).

(5) ON *svili* ‘wife’s sister’s husband’ (ONP s.v.) → NSaami *spile* ‘wife’s sister’s husband; wife’s brother’s wife’ (Qvigstad, 1893: 314).

2. Late convergences in the Circum-Baltic area (after 1000)

2.1 Middle Low German loanwords in Baltic, Scandinavian, and Finnic

(1) MLG *brūt* /*brūde* ‘bride; young woman; wife’ and *brūdegam* ‘bridegroom; young man; husband’ (Köbler, MLG s.v. *brūt* and *brōdegam*) → Latv. *brūte* ‘bride; girl-friend’ and *brūtgāns* ‘bridegroom; boy-friend’ (Tezaurs s.v.), Est. *pruut* ‘bride’, Liv. (possibly via Latvian) *brūt* ‘bride’ and *brūdganā* ‘bridegroom’ (Winkler, 2014: 219; *Livones* s.v.).

(2) MLG *gemāl* (Köbler, 2014 s.v.) → Dan. *gemal* (DDO s.v.) and Sw. *gemål* ‘(male) spouse’ (SAO s.v.).

(3) MLG *hūsvrouwe* ‘wife; housewife’ (Köbler, 2014 s.v.) → Sw. *hustru* ‘wife’ (SAO s.v.), also attested in Danish as a rare word (DDO s.v.).

(4) MLG *swāger* ‘male in-law’ → Scandinavian (cf. ODan. *swower*, *swager* and OSw. *svagher*, *swoger*) > Dan. *svoger* ‘brother-in-law’ and Sw. *svåger* ‘brother-in-law’ (DDO s.v. *svoger*, SAO s.v. *svåger*) and via Scandinavian → Fin. (South/Mid Ostrobothnian) *suoveri*, (Far-Northern, in places Northern Ostrobothnian) *suokeri*, (SE Tavastian) *vuoveri*, (in places SW dial. and Tavastian dial.) *vookeri* ‘brother- and sister-in-law’ (Buck, 1949: 126; SSA: III / 219). Nikkilä (1992: 117) claims that Finnish forms like *suoveri* are borrowed from Old Swedish while *vookeri* should be a later borrowing from Modern Swedish.

(5) MLG *swēgerinne* ‘mother- or sister-in-law’ → (Köbler, 2014 s.v.) → Dan. *svigerinde* ‘sister-in-law’ (DDO s.v.).

(6) MLG *swēgersche* ‘mother or sister-in-law’ (Köbler, 2014 s.v.) → Sw. *svägerska* ‘sister-in-law’ (SAO s.v.).

(7) MLG *vedder* ‘father’s brother’ (Köbler, 2014 s.v.) → Dan. *fætter* ‘male cousin’ (Buck 1949: 118; DDO s.v.).

2.2 NHG loanwords in Polish and Lithuanian

NHG *Schwager* ‘brother-in-law’ → Pol. *szwagier* ‘brother-in-law’ → Lith. (via Pol.) *švogeris* ‘brother-in-law’ (Buck, 1949: 126; Munck & Dapkunaite, 2018: 82; Milanova, 2020: 160–161).

2.3 East Slavic words in Lithuanian and Yiddish

(1) East Slavic, cf. Ukr. / Rus. *дядя* → Lith. *dėdė* ‘uncle’ (SEJL: 96).

(2) East Slavic, cf. Rus. *дед* ‘grandfather’ → Lith. *diėdas* / *diedūkas* ‘grandfather’ (SEJL: 109; Munck & Dapkunaite, 2018: 73).

(3) East Slavic, cf. Ukr. *онук* ‘grandson’ → Lith. *anūkas* m. ‘grandson’ (SEJL: 18; ALEW: 38).

(4) East Slavic, cf. Ukr. *плевнник* ‘nephew’ → Yid. *plimenik* ‘nephew’ (Glasser, 2021 s.v.).

(5) East Slavic, cf. Ukr. *плевнниця* ‘niece’ → Yid. *pli'menice* ‘niece’ (Glasser, 2021 s.v.).

2.4 Russian loanwords in the Finnic and Saami languages

- (1) Rus. *баба* ‘grandmother’ → Veps *bab, baboi* ‘grandmother’ (Zaitseva & Mullonen, 2007: 28; Zaitseva, 2010: 39).
- (2) Rus. (dial.) *братан* ‘male cousin’ → Veps *bratan* ‘male cousin’ (Zaitseva, 2010: 44).
- (3) Rus. *внук* ‘grandson’ → Veps *vunuk* ‘grandchild’ (Zaitseva & Mullonen, 2007: 68; Zaitseva, 2010: 473).
- (4) Rus. *дед* ‘grandfather’ → Veps *dedoi* ‘grandfather’ (Zaitseva & Mullonen, 2007: 115; Zaitseva, 2010: 56).
- (5) Rus. *дядя* ‘uncle’ → Veps *däd* ‘uncle’ (Zaitseva & Mullonen, 2007: 133; Zaitseva, 2010: 58).
- (6) Rus. *невестка* ‘daughter-in-law; brother’s wife’ → (via Karelian *ñeveskä*) SkSaami *nee’vesk* ‘son’s wife’ (Itkonen, 1943: 52; Korhonen, 1977: 80).
- (7) Rus. *мужик* ‘man; husband’ → Veps *mužik* ‘husband’ (Zaitseva & Mullonen, 2007: 239; Zaitseva, 2010: 262).
- (8) Rus. *племянница* ‘niece’ → Veps *plem’annicaine* ‘niece’ (VepKar s.v.).
- (9) Rus. *своjak* ‘wife’s sister’s husband’ → SkSaami *svaaik* ‘wife’s sister’s husband’ (Pelto, 1962: 68–69; Moshnikoff & Moshnikoff, 2021: 169).
- (10) Rus. *сестра* ‘sister’ → Veps *sestrii* ‘female cousin’ (Zaitseva & Mullonen, 2007: 114; Zaitseva, 2010: 374).
- (11) Rus. (a Northern dialect) *зеть* ‘daughter’s husband; sister’s husband’ → SkSaami *zee’tt* ‘daughter’s husband’ (Itkonen, 1958 [2011]: 540).

2.5 Scandinavian borrowings in Finnish and Saami

- (1) Sw. *far* ‘father’ → Fin. *vaari* ‘grandfather’ (SSA: 386).
- (2) Sw./Nor. *mor* ‘mother’ → SSaami *måare, määre* ‘mother’ (Bergsland & Magga, 1993: 196).
- (3) Sw. (dial.) *mummu, mumm* = *mormor* ‘mother’s mother’ → Fin. *mummo, mummu* ‘grandmother; old woman’ (SSA: 178).
- (4) Sw. *pappa* ‘father’ → Fin. *pappa* ‘father’s father’ (SSA: 311).

2.6 Finnish loanwords in Saami

- (1) Fin. *äiti* ‘mother’ → NSaami (Eastern Čohkkiras dialect) *eidde* ‘mom’ (Olle Kejonen, p.c.).
- (2) Fin. *emäntä* ‘hostess’ → NSaami *eamit* ‘wife’ (Sammallahti, 1998: 240).
- (3) Fin. *isä* ‘father’ → NSaami (Eastern Čohkkiras dialect) *isá* ‘dad’ (Olle Kejonen, p.c.).
- (4) Fin. *isäntä* ‘master, lord (of a household); host’ → NSaami *isit* ‘head of the household; man, husband’ (Sammallahti, 1998: 240).

2.7 Latvian loanwords in Livonian

- (1) Latv. *mārša* ‘brother’s wife’ (ALEW: 714) → Liv. *māršša* ‘daughter-in-law’ (LW: 218).
- (2) Latv. *znuōts* ‘daughter’s husband; sister’s husband’ (ALEW: 1502) → Liv. *znūot* ‘son-in-law’ (LW: 401).

2.8 Calques: MLG pattern ‘older ones’ = ‘parents’

MLG *elderen* (OHG *altiron*, MHG *altern/eltern*, NHG *Eltern*) (Buck 1949: 103–104) ~ Latv. *vecāki* (*Tezaurus* s.v., also OPrus. *vraisins* acc.pl., Mathiassen, 2010: 40), Old Pol. (reg.) *starsi* (Topolińska, 1974: 175), Fin.

vanhemmat (→ NSaami *váhnemat* / *vánhemat*, Sammallahti, 1998: 265), Karelian *vanhemmat*, Est. *vanemad* (EKSS s.v.), Veps *vanhembad* (Zaitseva & Mullonen, 2007: 397), Liv. *va'nbizt* (LW: 469), SkSaami *puárraz* (Lehtiranta, 2001[1989]: 106–107; Holopainen, 2019: 189).

2.9 Calques: MLG pattern ‘fore-older ones’ = ‘ancestors’ / (Sc.) ‘parents’
MLG *võreldern* ‘ancestors’ (cf. Dutch *voorouderen* ‘id.’, Buck 1949: 119; Köbler, MLG s.v.) ~ Fin. *esivanhemmat* ‘ancestors’, Est. *esivanemad* ‘id.’ (EKSS s.v.), Liv. *muinizva'nbizt* ‘id.’ (Livones, s.v.). However, in Scandinavian these calques were reanalysed as ‘parents’: Dan. *forældre* / Sw. *föräldrar* ‘parents’ (DDO s.v., SAO s.v.).

2.10 Calques pattern ‘old older ones’ = ‘grandparents’ (unclear direction of borrowing)

Latv. *vecvecāki* ~ Est. *vanavanemad* (EKSS s.v.), Liv. *vanāva'nbizt* (Livones s.v.).

2.11 MLG pattern ‘old mother’ = ‘grandmother’ / (Sc.) ‘great-grandmother’, ‘old father = grandfather / Sc. ‘great-grandfather’

MLG *eldervāder* and *eldermōder*, also MHG *elternvater* and *eltermuoter* (Köbler MLG and MHG s.v.) ~ Dan. *oldefar* ‘great-grandfather’ and *oldemor* ‘great-grandmother’ (DDO s.v.), Latv. *vec(ais)tēvs* or *vectētiņš* ‘grandfather’ and *vecāmāte*, *vecmāmiņa*, *vecmāmuļa* ‘grandmother’ (Tezaurs s.v.), Lith. *sénmotė* ‘grandmother’ (Buck, 1949: 109–110; ALEW: 769), Est. *vanaisa* ‘grandfather’ and *vanaema* ‘grandmother’ (→ RusEOB *стара мать* / *стара мама* ‘id.’, Heiter, 1977: 202; EKSS s.v.), Liv. *vanāizā*, *vanātōṭi* ‘grandfather’ and *vanēma*, *vanēma*, or *vanāma* ‘grandmother’ (LW: 78, 469; Livones s.v.).

2.12 Scandinavian phrasal terms (not exhaustive list!)

(1) Sw. *farfa(de)r* ‘father’s father’ (SAO s.v.) ~ Fin. *isänisä*, Est. *isaisa* (EKSS s.v.), Liv. *izāizā* (LW: 78).

(2) Sw. *farmo(de)r* ‘father’s mother’ (SAO s.v.) ~ Fin. *isänäiti*, Est. *isaema* (EKSS s.v.).

(3) Sw. *morfa(de)r* ‘mother’s father’ (SAO s.v.) ~ Fin. *äidinisä*, Kar. *muamon tuotto* (Zaikov et al., 2015: 87), Est. *emaisa* (EKSS s.v.), Liv. *jemāizā* (LW: 88).

(4) Sw. *mormo(do)r* ‘mother’s mother’ (SAO s.v.) ~ Fin. *äidinäiti*, Kar. *tuaton tuotto* (Zaikov et al., 2015: 87), Est. *emaema* (EKSS s.v.), Liv. *jemājemā* (LW: 88), SkSaami *jie'nnjeä'nn* (Moshnikoff & Moshnikoff, 2021: 448).

(5) Sw. *barnbarn* ‘child’s child’ (SAO s.v.) ~ Fin. *lapsenlapsi*, Kar. *lapšenlapsi* (Zaikov et al., 2015: 50), LKar. *lapsienlapset* (Boiko, 2019: 139), Est. *lapselaps* (EKSS s.v.), Liv. *lapsläpš* (LW: 212), SkSaami *pää'rnepärnaž* (Moshnikoff & Moshnikoff, 2021: 170).

(6) Sw. *sonson* ‘son’s son’ (SAO s.v.) ~ Fin. / Kar. *pojanpoika* (Zaikov et al., 2015: 50), LKar. *poijanpoigu* (Boiko, 2019: 218), Est. *pojapoeg* (EKSS s.v.), Liv. *pūogapūoga* (LW: 315), SkSaami *pää'rnepä'rnn* (Moshnikoff & Moshnikoff, 2021: 274).

(7) Sw. *sondotter* ‘son’s daughter’ (SAO s.v.) ~ Fin. / Kar. *pojantytär* (Zaikov et al., 2015: 50), LKar. *pojantytär* (Boiko, 2019: 218), Est. *pojatütär* (EKSS s.v.), Liv. *pūogatidār* (Livones s.v.), SkSaami *pää'rn-nijdd* (Moshnikoff & Moshnikoff 2021: 274).

- (8) Sw. *dotterson* ‘daughter’s son’ (SAO s.v.) ~ Fin. / Kar. *tyttärenpoika* (Zaikov et al., 2015: 50), LKar. *tyttärenpoigu* (Boiko, 2019: 301), Est. *tütrepoe* (EKSS s.v.), Liv. *tidārpūoga* (Livones s.v.), SkSaami *niōdpä’rnn* (Moshnikoff & Moshnikoff, 2021: 394).
- (9) Sw. *dotterdotter* ‘daughter’s daughter’ (SAO s.v.) ~ Fin. / Kar. / LKar. *tyttären tytär* (Zaikov et al., 2015: 50; Boiko, 2019: 301), Est. *tütretütär* (EKSS s.v.), Liv. *tidārtidār* (Livones s.v.), SkSaami *niōdnijdd* (Moshnikoff & Moshnikoff, 2021: 394).
- (10) Sw. *brorson* ‘brother’s son’ (SAO s.v.) ~ Latv. *brāļadēls* (Tezaurs s.v.), Yid. *brudern-zun* (Glasser, 2021 s.v.), Fin. *veljenpoika*, VKar. *vellenpoika / veikonpoika* (Zaikov et al., 2015: 220), LKar. *vellenpoigu* (Boiko, 2019: 323), Est. *vennapoe* (EKSS s.v.), NSaami *vieljabárdni* (Jagau & Kallavus, 2015 s.v.).
- (11) Sw. *systerson* ‘sister’s son’ (SAO s.v.) ~ Latv. *māšasdēls* (Tezaurs s.v.), Yid. *švestern-zun* (Glasser, 2021 s.v.), Fin. (formal) *sisarenpoika* and (col.) *siskonpoika*, VKar. *čikonpoika* (Zaikov et al., 2015: 220), LKar. *sizärenpoigu* (Boiko, 2019: 258), Est. *ōepoe* (EKSS s.v.), NSaami *oappábárdni* (Jagau & Kallavus 2015 s.v.).
- (12) Sw. *brorsdotter* ‘brother’s daughter’ (SAO s.v.) ~ Latv. *brāļameita* (Tezaurs s.v.), Yid. *brudern-toxter* (Glasser, 2021 s.v.), Fin. *veljentytär*, VKar. *vellentytär / veikontytär* (Zaikov et al., 2015: 220), LKar. *vellentytär* (Boiko, 2019: 323), Est. *vennatütär* (EKSS s.v.), NSaami *vieljanieida* (Jagau & Kallavus 2015 s.v.).
- (13) Sw. *systerdotter* ‘sister’s daughter’ (SAO s.v.) ~ Latv. *māšasmeita* (Tezaurs s.v.), Yid. *švestern-toxter* (Glasser, 2021 s.v.), Fin. *sisarentytär*, Kar. *čikontytär* (Zaikov et al., 2015: 220), LKar. *sizärentytär* (Boiko, 2019: 258), Est. *ōetütär* (EKSS s.v.), NSaami *oappánieida* (Jagau & Kallavus 2015 s.v.).
- (14) Sw. *farbro(de)r* ‘father’s brother’ (SAO s.v.) ~ Latv. *tēvabrālis* (Tezaurs s.v.), Yid. *tatns bruder* (Glasser, 2021 s.v.).
- (15) Sw. *faster* ‘father’s sister’ (SAO s.v.) ~ Yid. *tatns švester* (Glasser, 2021 s.v.).
- (16) Sw. *morbro(de)r* ‘mother’s brother’ (SAO s.v.) ~ Latv. *māšesbrālis* (Tezaurs s.v.), Yid. *mames bruder* (Glasser, 2021 s.v.).
- (17) Sw. *moster* ‘mother’s sister’ (SAO s.v.) ~ Latv. *māšesmāsa* (Tezaurs s.v.), Yid. *mames švester* (Glasser, 2021 s.v.).

3. Kinship terminologies of the Circum-Baltic area

Kinship terminologies considered in this paper are checked via the “Kinbank”: <http://www.kinbank.net/> (cf. also Passmore et al. 2023).

Uralic kinship terminologies are additionally available on “Kinura: A database of kinship terminology from the Uralic Language family” [Data set]: <https://zenodo.org/record/6673055> (cf. also Honkola et al. 2022)

References

- Aikio, Ante. 2009. *The Saami loanwords in Finnish and Karelian*. Doctoral thesis. University of Oulu.
- Aikio, Ante. 2012. An essay on Saami ethn olinguistic prehistory. *Mémoires de la Société Finno-Ougrienne* 266: 63–117.

- Aikio, Ante. 2014. The Uralic-Yukaghir lexical correspondences: genetic inheritance, language contact or chance resemblance? *Finnisch-Ugrische Forschungen* 62: 7–76.
- Aikio, Ante. 2020. Loanwords from unattested Nordic source forms in Saami. *Finnisch-Ugrische Forschungen* 65: 5–24.
- Aikio, Ante. 2022. Proto-Uralic. In: Bakró-Nagy, Marianne, Johanna Laakso and Elena Skribnik (eds.), *The Oxford Guide to the Uralic Languages*, 3–27. Oxford University Press.
- ALEW = Hock, Wolfgang et al. 2015. *Altltitauisches etymologisches Wörterbuch*. Hamburg: Baar.
- Bergsland, Knut and Lajla Mattson Magga. 1993. *Åarjelsaemien-daaroen baakoegærja / SydSaamisk-norsk ordbok*. Alta: Idut.
- Boiko, T. P. 2019. *Большой карельско-русский словарь (ливвиковское наречие) [Big Karelian-Russian dictionary (Livvi dialect)]* (2nd edition). Petrozavodsk: Periodika.
- Buck, Carl Darling. 1949. *A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages: A Contribution to the History of Ideas*. Chicago: University of Chicago Press.
- DDO = *Den Danske Ordbog: Moderne Dansk Sprog*. Available online: <https://ordnet.dk/ddo> (accessed on December 21, 2022).
- EKSS = *Eesti keele seletav sõnaraamat [Explanatory dictionary of Estonian]* (web publication 2009). Eesti Keele Instituut. Available online: <https://www.eki.ee/dict/ekss/> (accessed on October 6, 2022).
- ETY = *Eesti etimoloogiasõnaraamat [Etymological dictionary of Estonian]* (web publication). Eesti Keele Instituut. Available online: <https://www.eki.ee/dict/ety/> (accessed on August 19, 2022).
- Glasser, Paul. 2021. Yiddish dictionary. In Mary Ritchie Key and Bernard Comrie (eds.), *The Intercontinental Dictionary Series*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. Available online: <http://ids.clld.org/contributions/195> (accessed on September 25, 2022).
- Heiter, Helle. 1977. Калькирование как вид проявления лексической интерференции [Calquing as a type of manifestation of lexical interference]. *Труды по русской и славянской филологии [Works in Russian and Slavic philology]* 27: 200–206.
- Holopainen, Sampsa. 2019. *Indo-Iranian borrowings in Uralic: critical overview of the sound substitutions and distribution criterion*. University of Helsinki (PhD thesis).
- Honkola, Terhi et al. 2022. Kinura: A database of kinship terminology from the Uralic Language family [Data set]. Zenodo. <https://doi.org/10.5281/zenodo.6673055>
<https://github.com/kinbank/kinura>
- Itkonen, T. I. 1943. Karjalaiset ja Kuolan-Lappi. *Kalevalaseuran vuosikirja* 22: 40–55.
- Itkonen, T. I. 1958 [2011]. *Koltan- ja kuolanlappin sanakirja. Wörterbuch des Kolta- und Kolalappischen*. Lexica Societatis Fenno-Ugricae XV. Helsinki: SUS.
- Jagau, Axel and Kulle Kallavus. 2021. Northern Saami dictionary. In Mary Ritchie Key and Bernard Comrie (eds.), *The Intercontinental Dictionary Series*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. Available online:

- <http://ids.elld.org/contributions/195> (accessed on September 25, 2022).
- Korhonen, Mikko. 1977. Karjalaisten ja saamelaisten yhteydet kielentutkimuksen valossa [Contacts between the Karelians and the Saamis in the light of linguistic research]. Veijo Saloheimo (ed.), *Karjalan synty. Symposio 30.6.–2.7.1976 Joensuu. Alustukset*, 75–82. Joensuu: Joensuun korkeakoulu.
- Kroonen, Guus. 2013. *Etymological Dictionary of Proto-Germanic*. Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series, Vol. 11. Leiden: Brill.
- Kuokkala, Juha 2018. Finnic-Saamic labial vowels in non-initial syllables: An etymological evaluation. In Sampsa Holopainen and Janne Saarikivi (eds.), *Peri orthotētos etymōn: uusiutuva uralilainen etymologia*, 11–74. Helsinki: Finno-Ugrian Society.
- Köbler, MHG = Köbler, Gerhard. 2014. *Mittelhochdeutsches Wörterbuch* (3^d edition): <https://www.koeblergerhard.de/mhdwbhin.html> (accessed on December 3, 2022).
- Köbler, MLG = Köbler, Gerhard. 2014. *Mittelniederdeutsches Wörterbuch* (3^d edition). Available online: <https://www.koeblergerhard.de/mndwbhin.html> (accessed on December 3, 2022).
- Kümmel, Martin. 2015. Die Schwestern der Eltern: Saamische Evidenz für germanische Wortbildung? In Thomas Krisch & Stefan Niderreiter (eds.), *Diachronie und Sprachvergleich*, 121–129. Innsbruck: Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft.
- Lagercrantz, Eliel. 1939. *Lappischer Wortschatz*. Lexica Societatis Fenno-Ugricae VI. Helsinki: SUS.
- Lehtiranta, Juhani. 2001 [1989]. *Yhteissaamelainen sanasto*. Helsinki: SUS.
- Livones = Livonian-Estonian-Latvian dictionary* (web publication). Līvõ Kultūr sidām [The Livonian Culture Centre]. Available online: <http://www.livones.net/lingua/en/vardnica> (accessed on November 20, 2022).
- LW* = Kettunen, Lauri. 1938. *Livisches Wörterbuch mit grammatischer Einleitung*. Lexica Societatis Fenno-Ugricae V. Helsinki: SUS.
- LägLoS* = Kylstra, A. D., Sirkka-Liisa Hahmo, Tette Hofstra and Osmo Nikkilä. 1991–2012. *Lexikon der älteren germanischen Lehnwörter in den ostseefinnischen Sprachen I–III*. Amsterdam: Rodopi.
- Mathiassen, Terje. 2010. *Old Prussian* (ed. by John Ole Askedal). Oslo: Novus Press.
- Metsäranta, Niklas. 2023 (accepted ms). ‘Sister’, ‘daughter’ and ‘brother’ – etymological discussion of a few borrowed Uralic kinship terms. *Linguistica Uralica* 59.
- Metsäranta, Niklas, Veronika Milanova and Terhi Honkola (accepted manuscript). Borrowability of kinship terms in Uralic languages. *Finnisch-Ugrische Forschungen*.
- Milanova, Veronika. 2020. *Kinship and Affinity in Indo-European: Universal, Inherited, Contact, and Area Specific Features of Indo-European Kinship Terms (with a Special Focus on the Iranian Branch)*. Doctoral thesis. University of Vienna. DOI: 10.25365/thesis.65526

- Moshnikoff, Jouni and Satu Moshnikoff. 2021. *Suomi-koltansaame-sanakirja / Lää'dd-sää'm sää'nnke'rjj [Finnish-Skolt Saami dictionary]* (ed. Miika Lehtinen et al.). Aanar: Sää'mte'gğ / Saamelaiskäräjät.
- Munck, Victor C. de and Ruta Dapkunaite. 2018. The Modern Lithuanian Kinship System: A Descriptive Analysis of Generational Differences in Reckoning the Saliency of Kin Terms. *Journal of Baltic Studies* 49 (1): 63–86.
- Nikkilä, Osmo. 1992. Germanisches *swa- und *swai- im Finnischen. In László Honti et al. (eds.), *Finnish-ugrische Sprachen zwischen dem germanischen und dem slavischen Sprachraum*, 117–123. Amsterdam – Atlanta, GA: Rodopi.
- ONP = *Dictionary of Old Norse Prose*. University of Copenhagen. Available online: <https://onp.ku.dk> (accessed on November 13, 2022).
- Passmore, Sam et al. 2023. Kinbank: A global database of kinship terminology. *PLoS ONE* 18(5): e0283218. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0283218>
- Pelto, Pertti J. 1962. *Individualism in Skolt Lapp society*. Helsinki: Suomen muinaismuistoyhdistys.
- Qvigstad, J. K. 1893. *Nordische Lehnwörter im Lappischen*. Christiania: Grøndahl & Søn.
- Sammallahti, Pekka. 1984. Saamelaisten esihistoriallinen tausta kielitieteen valossa. – J. Gallén, *Suomen väestön esihistorialliset juuret. Tvärminnen symposiumi 17. – 19.1.1980, Helsinki (Bidrag till kännedom av Finlands natur och folk H. 131)*, 137–156. Helsinki: Suomen tiedeseura.
- Sammallahti, Pekka. 1989. *Sámi-suoma sátnegirji / Suomalais-saamelainen sanakirja [Finnish-Saami dictionary]*. Ohcejohka: Jorgaleaddji Oy.
- Sammallahti, Pekka. 1998. *The Saami languages. An introduction*. Kárásjohka: Davvi Girji.
- SAO = *Svenska Akademiens Ordbok*. Available online: <https://www.saob.se/> (accessed on December 4, 2022).
- SEJL = Smoczyński, Wojciech. 2007. *Słownik etymologiczny języka litewskiego / Lietuvių kalbos etimologijos žodynas / Etymological dictionary of the Lithuanian language*. Vilnius: Vilniaus universiteto Filologijos fakultetas.
- SSA I–III = Itkonen, Erkki and Ulla-Maija Kulonen. 1992–2000. *Suomen sanojen alkuperä. Etymologinen sanakirja [The origin of Finnish words. Etymological dictionary]*. Vols. 1–3. Helsinki: Kotimaisten kielten tutkimuskeskus & Suomalaisen Kirjallisuuden Seura.
- Tezaurs = Andrejs Spektors. 2009–2022. *Tēzaurs (Latvian explanatory dictionary)*. Available online: <https://tezaurs.lv/> (accessed on December 2, 2022).
- Topolińska, Zuzanna. 1974. *A Historical Phonology of the Kashubian Dialects of Polish*. The Hague–Paris: Mouton.
- VepKar = Open Corpus of Veps and Karelian languages. Available online: <http://dictorpus.krc.karelia.ru/en> (accessed on November 13, 2022).
- Wiklund, K. B. 1896. *Entwurf einer urlappischen Lautlehre. I. Einleitung Quantitätsgesetze, Accent, Geschichte der hauptbetonten Vokale*. Helsinki: Société Finno-Ougrienne.
- Winkler, Eberhard. 2014. Loanword strata in Livonian. *ESUKA–JEFUL*, 5 (1): 215–227: DOI: <https://doi.org/10.12697/jeful.2014.5.1.11>

- Zaikov P. M. et al. 2015. *Русско-карельский словарь (севернокарельские диалекты) / Venä-viena šanakirja [Russian-Karelian dictionary (Northern Karelian dialects)]*. Petroskoi: Periodika.
- Zaitseva, Nina. 2010. *Uz' vepsä-venäläine vajehnik [Veps-Russian dictionary]*. Petroskoi: Periodika.
- Zaitseva, Nina and Maria Mullonen. 2007. *Uz' venä-vepsläine vajehnik [Russian-Veps dictionary]*. Petroskoi: Periodika.